

## DOHODA

**medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis***

EURÓPSKA ÚNIA,

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA,

ďalej len „zmluvné strany“,

KEĎŽE nadobudnutím platnosti Amsterdamskej zmluvy si Európska únia dala za cieľ zachovať a rozvíjať Úniu ako priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, v ktorom je zabezpečený voľný pohyb osôb v spojení so zodpovedajúcimi opatreniami, ktoré sa týkajú kontrol na vonkajších hraniciach, azylu, prisťahovalectva, ako aj prevencie a potlačania zločinu, slobodný, bezpečný a spravodlivý priestor;

KEĎŽE schengenské *acquis*, ktoré je začlenené do rámca Európskej únie, predstavuje časť ustanovení vypracovaných s cieľom dosiahnuť tento priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v rozsahu, v akom tieto ustanovenia vytvárajú priestor bez kontrol na vnútorných hraniciach a ustanovujú kompenzačné opatrenia na zabezpečenie vysokej úrovne bezpečnosti;

BERÚC DO ÚVAHY zemepisnú polohu Švajčiarskej konfederácie;

KEĎŽE účasť Švajčiarskej konfederácie na schengenskom *acquis* a na jeho ďalšom vývoji umožní na jednej strane odstrániť niektoré prekážky voľného pohybu osôb, ktoré vyplývajú zo zemepisnej polohy Švajčiarskej konfederácie, a na druhej strane posilniť spoluprácu medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje schengenské *acquis*;

KEĎŽE dohodou uzavretou 18. mája 1999 Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórske kráľovstvom <sup>(1)</sup> boli tieto dva štáty pridružené k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*;

KEĎŽE je žiaduce, aby bola Švajčiarska konfederácia pridružená na rovnakom základe ako Island a Nórsko k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*;

KEĎŽE by sa mala uzavrieť dohoda medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorá obsahuje práva a povinnosti podobné tým, ktoré boli dohodnuté medzi Radou Európskej únie na jednej strane a Islandom a Nórskom na strane druhej;

PRESVEDČENÍ o potrebe nadviazať spoluprácu medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou, pokiaľ ide o vykonávanie, uplatňovanie v praxi a ďalší vývoj schengenského *acquis*;

KEĎŽE na pridružení Švajčiarskej konfederácie k činnostiam Európskej únie v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, a na umožnenie jej účasti na uvedených činnostiach je potrebné zriadiť výbor v súlade s inštitucionálnym modelom vytvoreným v súvislosti s pridružením Islandu a Nórska;

KEĎŽE schengenská spolupráca spočíva na zásadách slobody, demokracie, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv tak, ako ich zaručuje najmä Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36.

KEĎŽE ustanovenia hlavy IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a akty prijaté na základe tejto hlavy sa podľa Protokolu o postavení Dánska pripojeného Amsterdamskou zmluvou k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva nevzťahujú na Dánske kráľovstvo a rozhodnutia vzťahujúce sa na vývoj schengenského *acquis* pri uplatňovaní tejto hlavy, ktoré Dánsko transponovalo do svojho vnútroštátneho práva, sú jedinými, ktoré môžu vytvoriť záväzky medzinárodnoprávného charakteru medzi Dánskom a ostatnými členskými štátmi;

KEĎŽE Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska a Írsko sa v súlade s rozhodnutiami prijatými podľa Protokolu o začlenení schengenského *acquis* do rámca Európskej únie, ktorý je pripojený Amsterdamskou zmluvou k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva <sup>(1)</sup>, podieľajú na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*;

KEĎŽE je potrebné zabezpečiť, že štáty, s ktorými Európska únia vytvorila pridružené zamerané na vykonávanie, uplatňovanie a vývoj schengenského *acquis*, uplatňujú toto *acquis* aj vo svojich vzájomných vzťahoch;

KEĎŽE bezproblémové uplatňovanie schengenského *acquis* vyžaduje, aby sa táto dohoda súčasne uplatňovala s dohodami medzi rôznymi stranami pridruženými alebo zúčastňujúcimi sa na vykonávaní a vývoji schengenského *acquis*, ktoré upravujú ich vzájomné vzťahy;

SO ZRETELOM na Dohodu o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju *acquis* Spoločenstva, ktorá sa týka stanovenia kritérií a mechanizmov na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v jednom z členských štátov a o vytvorení „systému Eurodac“;

BERÚC NA ZRETEL vzťah medzi schengenským *acquis* a *acquis* Spoločenstva;

KEĎŽE tento vzťah vyžaduje, aby sa schengenské *acquis* a *acquis* Spoločenstva, ktoré sa týka stanovenia kritérií a mechanizmov na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v jednom z členských štátov a o vytvorení „systému Eurodac“, uplatňovali súčasne,

SA DOHODLI TAKTO:

#### Článok 1

1. Švajčiarska konfederácia, ďalej len „Švajčiarsko“, je pridružená k aktivitám Európskeho spoločenstva a Európskej únie v oblastiach, na ktoré sa vzťahujú ustanovenia uvedené v prílohách A a B k tejto dohode, ako aj k ich ďalšiemu rozvoju.

2. Táto Dohoda určuje vzájomné práva a povinnosti v súlade s postupmi, ktoré sú v nej ustanovené.

v prílohe B k tejto dohode v rozsahu, v akom nahradili a/alebo vyvinuli zodpovedajúce ustanovenia Dohovoru, ktorým sa vykonáva Dohoda o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísaného v Schengene 19. júna 1990, ďalej len „dohovor, ktorým sa vykonáva schengenská dohoda“, alebo ustanovenia, ktoré boli prijaté podľa tohto dohovoru.

3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 7, Švajčiarsko uznáva, vykonáva a uplatňuje akty a opatrenia prijaté Európskou úniou a Európskym spoločenstvom, ktoré menia alebo dopĺňajú alebo sú založené na ustanoveniach uvedených v prílohách A a B, na ktoré sa vzťahujú postupy ustanovené v tejto dohode.

#### Článok 2

1. Švajčiarsko vykonáva a uplatňuje ustanovenia schengenského *acquis*, ktoré sú uvedené v prílohe A k tejto dohode v rozsahu, v akom sa vzťahujú na členské štáty Európskej únie, ďalej len „členské štáty“.

2. Švajčiarsko vykonáva a uplatňuje ustanovenia aktov Európskej únie a Európskych spoločenstiev, ktoré sú uvedené

#### Článok 3

1. Týmto sa zriaďuje zmiešaný výbor, ktorý sa skladá zo zástupcov švajčiarskej vlády, členov Rady Európskej únie, ďalej len „Rada“, a členov Komisie Európskych spoločenstiev, ďalej len „Komisia“.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43, a Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

2. Zmiešaný výbor prijme svoj rokovací poriadok na základe konsenzu.

3. Zmiešaný výbor zasadá na základe podnetu svojho predsedu alebo na základe žiadosti ktoréhokoľvek z jeho členov.

4. S výhradou článku 4 ods. 2 zasadá zmiešaný výbor podľa potreby na úrovni ministrov, vyšších štátnych úradníkov alebo expertov.

5. Predsedníctvo Zmiešaného výboru vykonáva:

- na expertnej úrovni: zástupca Európskej únie,
- na úrovni vyšších štátnych úradníkov a ministrov: striedavo počas obdobia šiestich mesiacov zástupca Európskej únie a zástupca švajčiarskej vlády.

#### Článok 4

1. V súlade s touto dohodou sa zmiešaný výbor zaoberá všetkými záležitosťami upravenými v článku 2 a zabezpečí, aby sa náležite zohľadnila akákoľvek obava vyjadrená zo strany Švajčiarska.

2. V rámci zasadnutia zmiešaného výboru na úrovni ministrov majú predstavitelia Švajčiarska možnosť:

- vysvetliť problémy, s ktorými sa stretli v súvislosti s určitým aktom alebo opatrením, alebo zodpovedať problémy, s ktorými sa stretli ostatné delegácie,
- vyjadriť sa ku každej otázke o vypracovaní ustanovení, ktoré sa ich týkajú, alebo o ich vykonávaní.

3. Zasadnutia zmiešaného výboru na úrovni ministrov pripravuje zmiešaný výbor na úrovni vyšších štátnych úradníkov.

4. Zástupca švajčiarskej vlády má právo predložiť zmiešanému výboru pripomienky, ktoré sa týkajú záležitostí uvedených v článku 1. Európskeho spoločenstva alebo Európskej únie.

#### Článok 5

Bez toho, aby bol dotknutý článok 4, je zmiešaný výbor oboznámený s prípravou každého aktu alebo opatrenia v rámci zasadnutia Rady, ktoré by sa mohli týkať tejto dohody.

#### Článok 6

Pri vypracovávaní nových právnych predpisov v oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, sa Komisia neformálne radí so

švajčiarskymi expertmi rovnako, ako sa radí s expertmi členských štátov pri vypracovávaní svojich návrhov.

#### Článok 7

1. Prijatie nových aktov alebo opatrení súvisiacich so záležitosťami uvedenými v článku 2 je vyhradené príslušným orgánom Európskej únie. S výhradou odseku 2 takéto akty alebo opatrenie nadobúdajú účinnosť súčasne pre Európsku úniu, Európske spoločenstvo a príslušné členské štáty a pre Švajčiarsko, pokiaľ nie je vyslovene ustanovené inak. V tejto súvislosti sa náležite zohľadní lehota stanovená Švajčiarskom v rámci zasadnutia zmiešaného výboru, ktorá je potrebná na splnenie jeho ústavných požiadaviek.

2. a) Rada bezodkladne oznámi Švajčiarsku prijatie aktov alebo opatrení uvedených v odseku 1, na ktoré sa vzťahujú postupy ustanovené v tejto dohode. Švajčiarsko sa rozhodne, či prijme ich obsah a či ich implementuje do svojho vnútroštátneho právneho poriadku. Toto rozhodnutie sa oznámi Rade a Komisii do tridsiatich dní po prijatí príslušných aktov alebo opatrení.

b) Ak obsah takýchto aktov alebo opatrení môže zaväzovať Švajčiarsko až po splnení jeho ústavných požiadaviek, Švajčiarsko o tom informuje Radu a Komisiu pri oznámení. Švajčiarsko ihneď písomne informuje Radu a Komisiu o splnení všetkých ústavných požiadaviek. V prípade, že sa nevyžaduje uskutočnenie referenda, oznámenie sa urobí hneď po uplynutí lehoty na referendum. Ak sa vyžaduje uskutočnenie referenda, Švajčiarsko má na urobenie oznámenia najviac dva roky od oznámenia Rady. Od dátumu stanoveného pre nadobudnutie účinnosti aktu alebo opatrenia pre Švajčiarsko až dovtedy, kým neoznámí, že jeho ústavné požiadavky boli splnené, Švajčiarsko dočasne vykonáva, ak je to možné, príslušný akt alebo opatrenie.

Ak Švajčiarsko nemôže dočasne vykonávať príslušný akt alebo opatrenie a ak táto skutočnosť spôsobuje ťažkosti narúšajúce priebeh schengenskej spolupráce, situácia sa preskúma zmiešaným výborom. Európska únia a Európske spoločenstvo môžu voči Švajčiarsku prijať primerané a zodpovedajúce opatrenia na zabezpečenie hladkého priebehu schengenskej spolupráce.

3. Prijatie aktov alebo opatrení uvedených v odseku 2 Švajčiarskom vytvára práva a povinnosti medzi Švajčiarskom na jednej strane a Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a členskými štátmi na strane druhej za predpokladu, že sú viazané týmito aktmi a opatreniami.

4. V prípade, že:

- a) Švajčiarsko oznámi svoje rozhodnutie neprijať obsah aktu alebo opatrenia uvedeného v odseku 2, na ktoré sa vzťahujú postupy ustanovené v tejto dohode, alebo
- b) Švajčiarsko nevykoná oznámenie do tridsiatich dní uvedených v odseku 2 písm. a) alebo v odseku 5 písm. a), alebo
- c) Švajčiarsko nevykoná oznámenie po uplynutí lehoty na referendum, alebo v prípade referenda v lehote dvoch rokov stanovenej v odseku 2 písm. b), alebo nerešpektuje dočasné vykonávanie ustanovené v tom istom pododseku od dátumu stanoveného pre nadobudnutie účinnosti aktu alebo opatrenia,

táto dohoda sa považuje za ukončenú, pokiaľ zmiešaný výbor po pozornom preskúmaní možnosti jej zachovania nerozhodne inak v lehote deväťdesiatich dní. Ukončenie tejto dohody nadobúda platnosť tri mesiace po uplynutí deväťdesiatdňovej lehoty.

5. a) Ak ustanovenia nového aktu alebo opatrenia majú za následok skutočnosť, že členským štátom už neumožňujú podriaďiť podmienkam ustanoveným v článku 51 dohovoru, ktorým sa vykonáva schengenská dohoda, vyhovenie žiadosti o právnu pomoc v trestných veciach alebo uznanie príkazov na prehliadku priestorov a/alebo na zaistenie dôkazov vydaných v inom členskom štáte, Švajčiarsko môže oznámiť Rade a Komisii v lehote tridsiatich dní uvedenej v odseku 2 písm. a), že neprijme a nevykoná vo svojom vnútroštátnom právnom poriadku tie ustanovenia, ktoré sa vzťahujú na žiadosti alebo na príkazy na prehliadku a na zaistenie vydané na účely vyšetrovania alebo stíhania trestných činov v oblasti priameho zdaňovania, za ktoré, ak by boli spáchané vo Švajčiarsku, by podľa švajčiarskeho práva nebolo možné uložiť trest odňatia slobody. V tomto prípade sa táto dohoda nepovažuje za ukončenú, na rozdiel od ustanovení odseku 4.
- b) Zmiešaný výbor zasadne na žiadosť niektorého zo svojich členov do dvoch mesiacov a so zreteľom na medzinárodný vývoj rokuje o situácii, ktorá vyplýva z oznámenia podľa písmena a).

Odsek 2 písm. b) a odseky 3 a 4 sa uplatňujú od momentu, keď zmiešaný výbor dospel jednomyselne k dohode, podľa ktorej Švajčiarsko v celom rozsahu prijme a vykoná príslušné ustanovenia nového aktu alebo opatrenia. Informácia uvedená v odseku 2 písm. b) prvej vete sa poskytne do tridsiatich dní po dosiahnutí dohody v rámci zasadnutia zmiešaného výboru.

#### Článok 8

1. Zmiešaný výbor sústavne sleduje vývoj judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, ďalej len „Súdny dvor“, ako aj vývoj judikatúry príslušných švajčiarskych súdov, ktorá sa týka ustanovení uvedených článku 2, aby sa dosiahol cieľ zmluvných strán zabezpečiť jednotné uplatňovanie a výklad týchto ustanovení v čo najväčšej možnej miere. Na tento účel sa vytvorí mechanizmus, ktorý zaručí pravidelné vzájomné zasielanie takejto judikatúry.

2. Švajčiarsko má právo predložiť vyjadrenia alebo písomné pripomienky Súdneho dvoru v prípadoch, ak sa súd členského štátu obráti na Súdny dvor s prejudiciálnou otázkou, ktorá sa týka výkladu ustanovení uvedených v článku 2.

#### Článok 9

1. Každý rok Švajčiarsko predkladá Zmiešanému výboru správu o spôsobe, akým jeho administratívne orgány a sudy uplatňovali a vykládali ustanovenia uvedené v článku 2, resp. ako ich vykladal Súdny dvor.

2. Ak v priebehu dvoch mesiacov po získaní informácie o podstatnom rozdiel medzi judikatúrou Súdneho dvora a švajčiarskymi súdmi alebo o podstatnom rozdiel pri uplatňovaní ustanovení uvedených v článku 2 medzi orgánmi príslušných členských štátov a orgánmi Švajčiarska zmiešaný výbor nebol schopný zabezpečiť jednotné uplatňovanie a výklad, začne sa postup ustanovený v článku 10.

#### Článok 10

1. V prípade sporu o uplatňovaní tejto dohody alebo ak nastane situácia uvedená v článku 9 ods. 2, záležitosť sa oficiálne zaradí ako bod programu rokovania zmiešaného výboru na úrovni ministrov.

2. Zmiešaný výbor má na urovanie sporu 90 dní od prijatia programu rokovania, na ktoré bol spor zaradený ako bod programu.

3. V prípade, že spor nemôže byť zmiešaným výborom urovaný do 90 dní stanovených v odseku 2, táto lehota sa predĺži o tridsať dní s cieľom dospieť ku konečnému urovnaniu.

Ak k takémuto konečnému urovnaniu nedôjde, táto dohoda sa ukončí šesť mesiacov po uplynutí tridsaťdňovej lehoty.

#### Článok 11

1. Pokiaľ ide o administratívne výdavky spojené s uplatňovaním tejto dohody, Švajčiarsko prispieva do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev ročný príspevok vo výške 7,286 % sumy 8 100 000 EUR, s výhradou ročnej korekcie s ohľadom na výšku inflácie v Európskej únii.

2. Pokiaľ ide o výdavky na vývoj schengenského informačného systému II (SIS II), Švajčiarsko prispieva do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev ročný príspevok na príslušný rozpočtový rok, a to od rozpočtového obdobia 2002, ktorý sa vypočíta ako percentuálny podiel jeho hrubého domáceho produktu voči hrubému domácemu produktu všetkých zúčastnených štátov.

Príspevok na rozpočtový rok, ktorý predchádza roku, v ktorom táto dohoda nadobudne platnosť, sa stane splatným po nadobudnutí platnosti dohody.

3. Ak prevádzkové náklady spojené s vykonávaním tejto dohody nemožno pripísať na ťarchu všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev, ale sú priamo platené zo strany zúčastnených členských štátov, Švajčiarsko prispieva na tieto výdavky percentuálnym podielom svojho hrubého domáceho produktu voči hrubému domácemu produktu všetkých zúčastnených štátov.

Ak prevádzkové náklady možno pripísať na ťarchu všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev, Švajčiarsko sa podieľa na týchto nákladoch príspevom do uvedeného rozpočtu ročnou čiastkou, ktorá sa vypočíta ako percentuálny podiel jeho hrubého domáceho produktu voči hrubému domácemu produktu všetkých zúčastnených štátov.

4. Švajčiarsko má právo dostávať dokumenty k tejto dohode, ktoré vypracuje Komisia alebo Rada, a počas zasadnutí zmiešaného výboru žiadať tlmočenie v úradnom jazyku inštitúcií Európskych spoločenstiev podľa vlastného výberu.

#### Článok 12

1. Touto dohodou nie sú dotknuté dohody uzavreté medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom, ani dohody uzavreté medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskom na strane druhej.

2. Touto dohodou nie sú dotknuté dohody, ktoré sú záväzné pre Švajčiarsko na jednej strane a jeden alebo viacero členských štátov na strane druhej, pokiaľ sú v súlade s touto dohodou. V prípade, že uvedené dohody nie sú v súlade s touto dohodou, táto dohoda má prednosť.

3. Touto dohodou nie sú dotknuté dohody, ktoré môžu byť v budúcnosti uzavreté medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom alebo medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskom na strane druhej, alebo dohody uzavreté na základe článkov 24 a 38 Zmluvy o Európskej únii.

#### Článok 13

1. Švajčiarsko uzavrie dohodu s Dánskym kráľovstvom o vytvorení práv a povinností medzi Dánskom a Švajčiarskom, ktoré sa týkajú ustanovení uvedených v článku 2 patriacich do

hlavy IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, pričom na tieto ustanovenia sa preto vzťahuje Protokol o postavení Dánska pripojený Amsterdamskou zmluvou k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva.

2. Švajčiarsko uzavrie dohodu s Islandskou republikou a Nórskeym kráľovstvom o vytvorení vzájomných práv a povinností podľa ich účasti na vykonávaní, uplatňovaní a vývoji schengenského *acquis*.

#### Článok 14

1. Táto Dohoda nadobúda platnosť mesiac po dni, keď generálny tajomník Rady vo svojej funkcii depozitára oznámi, že všetky formálne podmienky, ktoré sa týkajú vyjadrenia súhlasu byť viazané s touto dohodou stranami alebo v ich mene, boli splnené.

2. Články 1, 3, 4, 5, 6 a článok 7 ods. 2 písm. a) prvá veta sa dočasne uplatňujú od dátumu podpísania tejto dohody.

3. Pokiaľ ide o akty alebo opatrenia prijaté po podpísaní tejto dohody, ale pred nadobudnutím jej platnosti, tridsaťdňová lehota uvedená v článku 7 ods. 2 písm. a) poslednej vete začína plynúť odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

#### Článok 15

1. Ustanovenia uvedené v prílohách A a B, ako aj tie, ktoré už boli prijaté podľa článku 2 ods. 3, sú uplatňované Švajčiarskom k dátumu, ktorý určí Rada uznášajúca sa jednomyselne svojimi členmi zastupujúcimi vlády tých členských štátov, ktoré uplatňujú všetky ustanovenia príloh A a B, po porade so zmiešaným výborom a po ubezpečení sa, že Švajčiarsko splnilo predbežné podmienky vykonávania príslušných ustanovení a že kontroly na jeho vonkajších hraniciach sú účinné.

Členovia Rady zastupujúci vládu Írska a vládu Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska sa zúčastňujú na prijímaní tohto rozhodnutia, pokiaľ sa vzťahuje na ustanovenia schengenského *acquis* a na akty na ňom založené alebo naň sa vzťahujúce, na ktorých sa zúčastňujú tieto členské štáty.

Členovia Rady zastupujúci vlády členských štátov, na ktoré sa v súlade so zmluvou o pristúpení vzťahuje iba časť ustanovení príloh A a B, sa zúčastňujú na prijímaní tohto rozhodnutia, pokiaľ sa vzťahuje na ustanovenia schengenského *acquis*, ktoré sa na tieto štáty už vzťahujú.

2. Vykonávanie ustanovení uvedených v odseku 1 vytvára práva a povinnosti medzi Švajčiarskom na jednej strane a v závislosti od povahy vecí Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a členskými štátmi v rozsahu, v akom sú tieto viazané uvedenými ustanoveniami, na strane druhej.

3. Táto dohoda sa uplatňuje len za predpokladu, že sa vykonávajú aj dohody uvedené v článku 13.

4. Naviac sa táto dohoda uplatňuje len za predpokladu, že sa vykonáva aj dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo vo Švajčiarsku.

#### Článok 16

1. Lichtenštajnsko môže pristúpiť k tejto dohode.

2. Pristúpenie Lichtenštajnska podlieha protokolu k tejto dohode, ktorý ustanovuje všetky dôsledky takéhoto pristúpenia, vrátane vytvorenia práv a povinností medzi Lichtenštajnskom a Švajčiarskom, ako aj medzi Lichtenštajnskom na jednej strane a Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a členskými štátmi, pokiaľ sú tieto viazané ustanoveniami schengenského *acquis*, na strane druhej.

#### Článok 17

1. Túto dohodu možno ukončiť zo strany Švajčiarska alebo rozhodnutím Rady, ktorá sa uznáša jednomyselne. Depozitárovi

dohody sa oznámi takéto ukončenie, ktoré nadobudne účinnosť šesť mesiacov po oznámení.

2. Táto dohoda sa považuje za vypovedanú, ak Švajčiarsko vypovie jednu z dohôd uvedených v článku 13 alebo dohodu uvedenú v článku 15 ods. 4.

#### Článok 18

1. Táto dohoda je vyhotovená dvojmo v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, nemeckom, portugalskom, poľskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každý text je rovnako autentický.

2. Maltské znenie tejto dohody autentifikujú zmluvné strany formou výmeny listov. Bude rovnako autentické ako jazykové znenia, ktoré sú uvedené v odseku 1.

NA DŮKAZ TOHO podpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturta gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizend vier.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourg, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

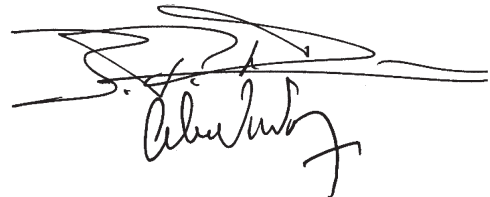
Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā  
 Europos Sąjungos vardu  
 az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 På Europeiska unionens vägnar



Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Pour la Confédération suisse  
 Per la Confederazione svizzera





## PRÍLOHA A

**(Článok 2 ods. 1)**

Časť 1 tejto prílohy odkazuje na Schengenskú dohodu z roku 1985 a na Dohovor, ktorým sa vykonáva dohoda podpísaná v Schengene 19. júna 1990. Časť 2 odkazuje na právne akty pristúpenia a časť 3, príslušnú schengenskú sekundárnu legislatívu.

**ČASŤ 1**

Ustanovenia Dohody podpísanej v Schengene 14. júna 1985 medzi vládami štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach.

Všetky ustanovenia Dohovoru podpísaného v Schengene 19. júna 1990 medzi Belgickým kráľovstvom, Spolkovou republikou Nemecko, Francúzskou republikou, Luxemburským veľkovojevodstvom a Holandským kráľovstvom, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985, okrem týchto ustanovení:

Článok 2 ods. 4 o kontrolách tovaru

Článok 4, pokiaľ sa týka kontroly batožín

Článok 10 ods. 2

Článok 19 ods. 2

Články 28 až 38 a súvisiace pojmy

Článok 60

Článok 70

Článok 74

Články 77 až 91 v rozsahu, v akom sa na ne vzťahuje smernica Rady 91/477/EHS z 18. júna 1991 o kontrole získavania a vlastníctva zbraní

Články 120 až 125 o pohybe tovaru

Články 131 až 133

Článok 134

Články 139 až 142

Záverečný akt: vyhlásenie č. 2

Záverečný akt: vyhlásenia č. 4, 5 a 6

Zápisnica

Spoločné vyhlásenie

Vyhlásenie ministrov a štátnych tajomníkov

## ČASŤ 2

Ustanovenia dohôd o pridružení a protokolov k Schengenskej dohode a k Schengenskému dohovoru s Talianskou republikou (podpísaná v Paríži 27. novembra 1990), Španielskym kráľovstvom a Portugalskou republikou (podpísaná v Bonne 25. júna 1991), Helénskou republikou (podpísaná v Madride 6. novembra 1992), Rakúskou republikou (podpísaná v Bruseli 28. apríla 1995), ako aj s Dánskym kráľovstvom, Fínskou republikou a Švédskym kráľovstvom (podpísaná v Luxemburgu 19. decembra 1996), okrem:

1. Protokol podpísaný v Paríži 27. novembra 1990 o pristúpení vlády Talianskej republiky k Dohode medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985.
2. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Paríži 27. novembra 1990 o pristúpení Talianskej republiky k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, jej záverečný akt a s ňou súvisiace vyhlásenia:

Článok 1

Články 5 a 6

Záverečný akt: časť I

Záverečný akt: časť II vyhlásenia 2 a 3

Vyhlásenie ministrov a štátnych tajomníkov

3. Protokol podpísaný v Bonne 25. júna 1991 o pristúpení vlády Španielskej republiky k Dohode medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985, zmenený a doplnený Protokolom o pristúpení vlády Talianskej republiky podpísaným v Paríži 27. novembra 1990, ako aj vyhlásenia pripojené k tomuto protokolu.
4. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Bonne 25. júna 1991 o pristúpení Španielskeho kráľovstva k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorému pristúpila Talianska republika Dohodou podpísanou v Paríži 27. novembra 1990, jej záverečný akt a s ňou súvisiace vyhlásenia:

Článok 1

Články 5 a 6

Záverečný akt: časť I

Záverečný akt: časť II vyhlásenia 2 a 3

Záverečný akt: časť III vyhlásenia 3 a 4

Vyhlásenie ministrov a štátnych tajomníkov

5. Protokol podpísaný v Bonne 25. júna 1991 o pristúpení vlády Portugalskej republiky k Dohode medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985, zmenený a doplnený Protokolom o pristúpení vlády Talianskej republiky podpísaným v Paríži 27. novembra 1990, ako aj vyhlásenia pripojené k tomuto protokolu.

6. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Bonne 25. júna 1991 o pristúpení Portugalskej republiky k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorému pristúpila Talianska republika Dohodou podpísanou v Paríži 27. novembra 1990, jej záverečný akt a s ňou súvisiace vyhlásenia:

Článok 1

Články 7 a 8

Záverečný akt: časť I

Záverečný akt: časť II vyhlásenia 2 a 3

Záverečný akt: časť III vyhlásenia 2, 3, 4 a 5

Vyhlásenie ministrov a štátnych tajomníkov

7. Protokol podpísaný v Madride 6. novembra 1992 o pristúpení vlády Helénskej republiky k Dohode medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985, zmenený a doplnený Protokolom o pristúpení vlády Talianskej republiky podpísaným v Paríži 27. novembra 1990 a protokolmi o pristúpení vlád Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky podpísanými v Bonne 25. júna 1991, ako aj vyhlásenia pripojené k tomuto protokolu.

8. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Madride 6. novembra 1992 o pristúpení Helénskej republiky k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorému pristúpila Talianska republika Dohodou podpísanou v Paríži 27. novembra 1990 a Španielske kráľovstvo a Portugalská republika dohodami podpísanými v Bonne 25. júna 1991, jej záverečný akt a s ňou súvisiace vyhlásenia:

Článok 1

Články 6 a 7

Záverečný akt: časť I

Záverečný akt: časť II vyhlásenia 2, 3 a 4

Záverečný akt: časť III vyhlásenia 1 a 3

Vyhlásenie ministrov a štátnych tajomníkov

9. Protokol podpísaný v Bruseli 28. apríla 1995 o pristúpení vlády Rakúskej republiky k Dohode medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985, zmenený a doplnený protokolmi o pristúpení vlády Talianskej republiky, vlád Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky a vlády Helénskej republiky, podpísanými 27. novembra 1990, 25. júna 1991 a 6. novembra 1992, v tomto poradí.

10. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Bruseli 28. apríla 1995 o pristúpení Rakúskej republiky k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorému pristúpila Talianska republika, Španielske kráľovstvo a Portugalská republika a Helénska republika dohodami podpísanými 27. novembra 1990, 25. júna 1991 a 6. novembra 1992, v tomto poradí, a jej záverečný akt:

Článok 1

Články 5 a 6

Záverečný akt: časť I

Záverečný akt: časť II vyhlásenie 2

Záverečný akt: časť III

11. Protokol podpísaný v Luxemburgu 19. decembra 1996 o pristúpení vlády Dánskeho kráľovstva k Dohode o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985 a s ňou súvisiace vyhlásenie.
12. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Luxemburgu 19. decembra 1996 o pristúpení Dánskeho kráľovstva k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, jej záverečný akt a s ňou súvisiace vyhlásenia:

Článok 1

Články 7 a 8

Záverečný akt: časť I

Záverečný akt: časť II vyhlásenie 2

Záverečný akt: časť III

Vyhlásenie ministrov a štátnych tajomníkov

13. Protokol podpísaný v Luxemburgu 19. decembra 1996 o pristúpení vlády Fínskej republiky k Dohode o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985 a s ňou súvisiace vyhlásenie.
14. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Luxemburgu 19. decembra 1996 o pristúpení Fínskej republiky k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, jej záverečný akt a s ňou súvisiace vyhlásenia:

Článok 1

Články 6 a 7

Záverečný akt: časť I

Záverečný akt: časť II vyhlásenie 2

Záverečný akt: časť III, okrem vyhlásenia o Ålandách

Vyhlásenie ministrov a štátnych tajomníkov

15. Protokol podpísaný v Luxemburgu 19. decembra 1996 o pristúpení vlády Švédskeho kráľovstva k Dohode o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985 a s ňou súvisiace vyhlásenie.
16. Ustanovenia Dohody podpísanej v Luxemburgu 19. decembra 1996 o pristúpení Švédskeho kráľovstva k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, jej záverečný akt a s ňou súvisiace vyhlásenia:

Článok 1

Články 6 a 7

Záverečný akt: časť I

Záverečný akt: časť II vyhlásenie 2

Záverečný akt: časť III

Vyhlásenie ministrov a štátnych tajomníkov

## ČASŤ 3

## A. Tieto rozhodnutia Výkonného výboru:

SCH/Com-ex (93) 10 14.12.1993	Potvrdenie vyhlásení ministrov a štátnych tajomníkov z 19. júna 1992 a 30. júna 1993 o nadobudnutí účinnosti
SCH/Com-ex (93) 14 14.12.1993	Zlepšenie praktickej súdnej spolupráce v boji proti protiprávnemu obchodovaniu s omamnými látkami
SCH/Com-ex (93) 21 14.12.1993	Predĺženie platnosti jednotných víz
SCH/Com-ex (93) 24 14.12.1993	Spoločné postupy pre zrušenie, zrušenie platnosti a skrátenie doby platnosti jednotných víz
SCH/Com-ex (94) 1 rev. 2 26.4.1994	Adaptačné opatrenia zamerané na odstránenie prekážok a obmedzení premávky na cestných priechodoch na vnútorných hraniciach
SCH/Com-ex (94) 15 rev. 21.11.1994	Zavedenie informatizovaného postupu konzultácií s ústrednými orgánmi uvedenými v článku 17 ods. 2 dohovoru
SCH/Com-ex (94) 16 rev. 21.11.1994	Nadobúdanie spoločných vstupných a výstupných pečiatok
SCH/Com-ex (94) 17 rev. 4 22.12.1994	Zavedenie a uplatňovanie schengenského režimu na letiskách a prístávacích plochách
SCH/Com-ex (94) 25 22.12.1994	Výmena štatistických informácií o vydávaní jednotných víz
SCH/Com-ex (94) 28 rev. 22.12.1994	Osvedčenie ustanovený v článku 75 na prepravu omamných a psychotropných látok
SCH/Com-ex (94) 29 rev. 2 22.12.1994	Nadobudnutie platnosti Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda z 19. júna 1990
SCH/Com-ex (95) PV 1 rev. (bod 8)	Spoločná vízová politika
SCH/Com-ex (95) 20 rev. 2 20.12.1995	Schválenie dokumentu SCH/I (95) 40 rev. 6 o postupe vykonávania článku 2 ods. 2 dohovoru
SCH/Com-ex (95) 21 20.12.1995	Rýchla výmena štatistických a konkrétnych údajov medzi schengenskými štátmi o možných problémoch na vonkajších hraniciach
SCH/Com-ex (96) 13 rev. 27.6.1996	Zásady vydávania schengenských víz podľa článku 30 ods. 1 písm. a) dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda
SCH/Com-ex (97) 39 rev. 15.12.1997	Hlavné zásady pre dôkazy a indície v rámci readmisných dohôd medzi schengenskými štátmi
SCH/Com-ex (98) 1 rev. 2 21.4.1998	Správa o činnosti task force
SCH/Com-ex (98) 12 21.4.1998	Výmena štatistických informácií o vízach
SCH/Com-ex (98) 18 rev. 23.6.1998	Opatrenia, ktoré treba prijať voči štátom spôsobujúcim problémy pri vydávaní dokumentov umožňujúcich odsun ich štátnych príslušníkov zo schengenského územia READMISIA – VÍZA
SCH/Com-ex (98) 19 23.6.1998	Monako VÍZA – VONKAJŠIE HRANICE – SIS
SCH/Com-ex (98) 21 23.6.1998	Pečiatky do pasov pre žiadateľov o víza VÍZA

SCH/Com-ex (98) 26 def 16.9.1998	Zriadenie Stáleho výboru pre hodnotenie a uplatňovanie Schengenského dohovoru
SCH/Com-ex (98) 29 rev. 23.6.1998	Všeobecná doložka upravujúca celé technické schengenské <i>acquis</i>
SCH/Com-ex (98) 35 rev. 2 16.9.1998	Zaslanie spoločnej príručky kandidátom na vstup do EÚ
SCH/Com-ex (98) 37 def 2 16.9.1998	Akčný plán na boj proti nelegálnemu prisťahovalectvu
SCH/Com-ex (98) 51 rev. 3 16.12.1998	Cezhraničná policajná spolupráca v oblasti prevencie a vyšetrovania trestných činov
SCH/Com-ex (98) 52 16.12.1998	Príručka pre cezhraničnú policajnú spoluprácu
SCH/Com-ex (98) 56 16.12.1998	Príručka dokumentov, ku ktorým možno pripojiť víza
SCH/Com-ex (98) 57 16.12.1998	Zavedenie harmonizovaného tlačiva pre pozvania, dôkaz o ubytovaní a prijatie záväzkov súvisiacich s úhradou nákladov
SCH/Com-ex (98) 59 rev. 16.12.1998	Koordinovaná intervencia poradcov v záležitostiach dokumentov
SCH/Com-ex (99) 1 rev. 2 28.4.1999	Schengenské normy v oblasti omamných látok
SCH/Com-ex (99) 5 28.4.1999	Aktualizácia príručky SIRENE
SCH/Com-ex (99) 6 28.4.1999	<i>Acquis</i> v oblasti telekomunikácií
SCH/Com-ex (99) 7 rev. 2 28.4.1999	Styční úradníci
SCH/Com-ex (99) 8 rev. 2 28.4.1999	Odmeny informátorom a spravodajcom
SCH/Com-ex (99) 10 28.4.1999	Nezákonné obchodovanie so zbraňami
SCH/Com-ex (99) 13 28.4.1999	Prijatie nových znení Spoločnej príručky a Spoločných konzulárnych pokynov a zrušenie predchádzajúcich znení
SCH/Com-ex (99) 14 28.4.1999	Príručka dokumentov, ku ktorým možno pripojiť víza
SCH/Com-ex (99) 18 28.4.1999	Zlepšenie policajnej spolupráce s ohľadom na prevenciu a vyšetrovanie trestných činov

**B. Tieto vyhlásenia Výkonného výboru:**

Vyhlásenie	Predmet
SCH/Com-ex (96) vyhl. 5 18.4.1996	Vymedzenie pojmu „cudzinec“
SCH/Com-ex (96) vyhl. 6 rev. 2 26.6.1996	Vyhlásenie o extradícii
SCH/Com-ex (97) vyhl. 13 rev. 2 9.2.1998	Únos mladistvých

## C. Tieto rozhodnutia Ústrednej skupiny:

Rozhodnutie	Predmet
SCH/C (98) 117 27.10.1998	Prijatie opatrení na boj proti nelegálnemu prisťahovalectvu
SCH/C (99) 25 22.3.1999	Hlavné zásady odmeňovania informátorov a spravodajcov

## PRÍLOHA B

## (Článok 2 ods. 2)

Švajčiarsko bude uplatňovať tieto akty od dátumu stanoveného Radou v súlade s článkom 15.

Ak k tomuto dátumu dohovor alebo protokol uvedený v akte, označenom ďalej hviezdikou, ešte nenadobudol platnosť pre všetky členské štáty Európskej únie v čase prijatia príslušného aktu, Švajčiarsko bude uplatňovať príslušné ustanovenia týchto právnych aktov až od dátumu, ku ktorému daný dohovor alebo protokol nadobudol platnosť pre všetky uvedené členské štáty.

- smernica Rady 91/477/EHS z 18. júna 1991 o kontrole získavania a vlastníctva zbraní (Ú. v. ES L 256, 13.9.1991, s. 51) a odporúčanie Komisie 93/216/EHS z 25. februára 1993 o európskom zbrojnom pase (Ú. v. ES L 93, 17.4.1993, s. 39) v znení odporúčania Komisie 96/129/ES z 12. januára 1996 (Ú. v. ES L 30, 8.2.1996, s. 47),
- nariadenie Rady (ES) č. 1683/95 z 29. mája 1995 ustanovujúce jednotný formát víz (Ú. v. ES L 164, 14.7.1995, s. 1), zmenené a doplnené nariadením Rady č. 334/2002/ES z 18. februára 2002 (Ú. v. ES L 53, 23.2.2002, s. 7); rozhodnutie Komisie zo 7. februára 1996 a rozhodnutie Komisie z 3. júna 2002 o ďalších technických špecifikáciách jednotného formátu víz (neuvyverejnené),
- smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31),
- akt Rady z 29. mája 2000, ktorým sa vypracováva Dohovor o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii [ustanovenia uvedené v článku 2 ods. 1 dohovoru] (Ú. v. ES C 197, 12.7.2000, s. 1), \*
- rozhodnutie Rady 2000/586/SVV z 28. septembra 2000 o postupe na zmenu a doplnenie článku 40 ods. 4 a 5, článku 41 ods. 7 a článku 65 ods. 2 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach (Ú. v. ES L 248, 3.10.2000, s. 1),
- rozhodnutie Rady 2000/645/ES zo 17. októbra 2000 o oprave schengenského *acquis* obsiahnutého v SCH/Com-ex(94)15 rev. Schengenského výkonného výboru (Ú. v. ES L 272, 25.10.2000, s. 24),
- nariadenie Rady (ES) č. 539/2001 z 15. marca 2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (Ú. v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1), zmenené a doplnené nariadením Rady č. 2414/2001/ES zo 7. decembra 2001 (Ú. v. ES L 327, 12.12.2001, s. 1) a nariadením Rady č. 453/2003/ES zo 6. marca 2003 (Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2003, s. 10),
- rozhodnutie Rady 2001/329/ES z 24. apríla 2001, ktorým sa aktualizuje časť VI a prílohy 3, 6 a 13 Spoločných konzulárnych pokynov a prílohy 5 písm. a), prílohy 6 písm. a) a prílohy 8 Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 116, 26.4.2001, s. 32),
- nariadenie Rady (ES) č. 1091/2001 z 28. mája 2001 o voľnom pohybe s vízami pre dlhodobý pobyt (Ú. v. ES L 150, 6.6.2001, s. 4),
- rozhodnutie Rady 2001/420/ES z 28. mája 2001 o prispôbení častí V a VI a prílohy 13 spoločných konzulárnych pokynov pre víza a prílohy 6a k spoločnej príručke s ohľadom na víza na dlhodobý pobyt, ktoré sú platné súbežne s vízami na krátkodobý pobyt (Ú. v. ES L 150, 6.6.2001, s. 47),
- smernica Rady 2001/40/ES z 28. mája 2001 o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o vyhostení štátnych príslušníkov tretích krajín (Ú. v. ES L 149, 2.6.2001, s. 34) a rozhodnutie Rady 2004/191/ES z 23. februára 2004, ktorým sa ustanovujú kritériá a praktické opatrenia na náhradu finančného rozdielu vyplývajúceho z uplatňovania smernice 2001/40/ES o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o vyhostení štátnych občanov tretích krajín (Ú. v. EÚ L 60, 27.2.2004, s. 55),



- smernica Rady 2001/51/ES z 28. júna 2001, ktorou sa dopĺňajú ustanovenia článku 26 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 (Ú. v. ES L 187, 10.7.2001, s. 45),
- akt Rady zo 16. októbra 2001, ktorým sa v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii vypracováva Protokol k Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie [ustanovenie uvedené v článku 15 protokolu] (Ú. v. ES C 326, 21.11.2001, s. 1),\*
- nariadenie Rady (ES) č. 2424/2001 zo 6. decembra 2001 o vývoji druhej generácie Schengenského informačného systému (SIS II) (Ú. v. ES L 328, 13.12.2001, s. 4),
- rozhodnutie Rady 2001/886/SVV zo 6. decembra 2001 o vývoji druhej generácie Schengenského informačného systému (SIS II) (Ú. v. ES L 328, 13.12.2001, s. 1),
- rozhodnutie Rady 2002/44/ES z 20. decembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa časť VII a príloha 12 Spoločných konzulárnych pokynov a príloha 14a Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 20, 23.1.2002, s. 5),
- nariadenie Rady (ES) č. 333/2002 z 18. februára 2002 o jednotnom formáte formulárov na pripojenie víza vydaného členskými štátmi osobám, ktoré sú držiteľmi cestovných dokladov, ktoré nie sú uznané štátom zostavujúcim formulár (Ú. v. ES L 53, 23.2.2002, s. 4), a rozhodnutie Komisie z 12. augusta 2002 o technických špecifikáciách jednotného formátu nálepiek na víza vydaného členskými štátmi osobám s cestovnými dokladmi neuznanými členskými štátmi, ktorý formulár vypracoval (neuvrejené),
- rozhodnutie Rady 2002/352/ES z 25. apríla 2002 o revízii Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 123, 9.5.2002 s. 47),
- rozhodnutie Rady 2002/354/ES z 25. apríla 2002 o úprave časti III a vytvorení prílohy 16 Spoločných konzulárnych pokynov (Ú. v. ES L 123, 9.5.2002 s. 50),
- nariadenie Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov (Ú. v. ES L 157, 15.6.2002, s. 1), a rozhodnutie Komisie zo 14. augusta 2002, ktorým sa stanovujú technické špecifikácie pre jednotný formát povolení k pobytu pre občanov tretích krajín (neuvrejené),
- rozhodnutie Rady 2002/585/ES z 12. júla 2002 o prispôbení časti III a časti VIII Spoločných konzulárnych pokynov (Ú. v. ES L 187, 16.7.2002, s. 44),
- rozhodnutie Rady 2002/586/ES z 12. júla 2002 o zmene a doplnení časti IV Spoločných konzulárnych pokynov (Ú. v. ES L 187, 16.7.2002, s. 48),
- rozhodnutie Rady 2002/587/ES z 12. júla 2002 o revízii Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 187, 16.7.2002, s. 50),
- rámcové rozhodnutie Rady 2002/946/SVV z 28. novembra 2002 o posilnení trestného systému na zabránenie napomáhaniu neoprávneného vstupu, tranzitu a bydliska (Ú. v. ES L 328, 5.12.2002, s. 1),
- smernica Rady 2002/90/ES z 28. novembra 2002, ktorá definuje napomáhanie neoprávneného vstupu, tranzitu a bydliska (Ú. v. ES L 328, 5.12.2002, s. 17),
- nariadenie Rady (ES) č. 415/2003 z 27. februára 2003 o udeľovaní víz na hraniciach, vrátane udeľovania týchto víz námorníkom v tranzite (Ú. v. EÚ L 64, 7.3.2003, s. 1),
- ustanovenia Dohovoru medzi členskými štátmi Európskej únie z roku 1995 o zjednodušenom postupe extradície (Ú. v. ES C 78, 30.3.1995, s. 2) a Dohovoru medzi členskými štátmi Európskej únie z roku 1996 o extradícii (Ú. v. ES C 313, 23.10.1996, s. 12), uvedené v rozhodnutí Rady 2003/169/JHA z 27. februára 2003 určujúcim, ktoré ustanovenia Dohovoru o zjednodušenom postupe extradície medzi členskými štátmi Európskej únie z roku 1995 a Dohovoru o extradícii medzi členskými štátmi Európskej únie z roku 1996 predstavujú vývoj schengenských *acquis* v súlade s Dohodou o prístupí Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* (Ú. v. EÚ L 67, 12.3.2003, s. 25),\*
- rozhodnutie Rady 2003/170/SVV z 27. februára 2003 o spoločnom využívaní styčných dôstojníkov vysielaných do zahraničia orgánmi členských štátov činnými v trestnom konaní [s výnimkou článku 8] (Ú. v. EÚ L 67, 12.3.2003, s. 27),

- nariadenie Rady (ES) č. 693/2003 zo 14. apríla 2003, ktorým sa ustanovuje osobitný zjednodušený tranzitný doklad (FTD), zjednodušený železničný tranzitný doklad (FRTD) a ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny a Spoločná príručka (Ú. v. EÚ L 99, 17.4.2003, s. 8),
- nariadenie Rady (ES) č. 694/2003 zo 14. apríla 2003 o jednotných formátoch zjednodušených tranzitných dokladov (FTD) a zjednodušených železničných tranzitných dokladov (FRTD) ustanovených v nariadení (ES) č. 693/2003 (Ú. v. EÚ L 99, 17.4.2003, s. 15),
- rozhodnutie Rady 2003/454/ES z 13. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa príloha č. 12 Spoločných konzulárnych pokynov a príloha č. 14a Spoločnej príručky o vízových poplatkoch (Ú. v. EÚ L 152, 20.6.2003, s. 82),
- nariadenie Rady (ES) č. 1295/2003 z 15. júla 2003 o opatreniach na zjednodušenie postupov pri podávaní žiadostí o víza a udeľovaní víz pre členov olympijskej rodiny, ktorí sa zúčastnia na olympijských alebo paraolympijských hrách 2004 v Aténach (Ú. v. EÚ L 183, 22.7.2003, s. 1),
- rozhodnutie Rady 2003/585/ES z 28. júla 2003, ktorým sa mení a dopĺňa zoznam A prílohy č. 2 k Spoločným konzulárnym pokynom a zoznam A prílohy č. 5 k Spoločnej príručke o vízovej povinnosti pre držiteľov pakistanských diplomatických pasov (Ú. v. EÚ L 198, 6.8.2003, s. 13),
- rozhodnutie Rady 2003/586/ES z 28. júla 2003 o zmene a doplnení prvej časti prílohy č. 3 k Spoločným konzulárnym pokynom a prvej časti prílohy č. 5a k Spoločnej príručke pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí potrebujú letiskové tranzitné víza (Ú. v. EÚ L 198, 6.8.2003, s. 15),
- rozhodnutie Rady 2003/725/SVV z 2. októbra 2003, ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia článku 40 ods. 1 a 7 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach (Ú. v. EÚ L 260, 11.10.2003, s. 37),
- smernica Rady 2003/110/ES z 25. novembra 2003 o pomoci v prípadoch tranzitu na účely leteckého odsunu (Ú. v. EÚ L 321, 6.12.2003, s. 26),
- rozhodnutie Rady 2004/14/ES z 22. decembra 2003, ktorým sa mení a dopĺňa tretí pododsek (Základné kritériá skúmania žiadostí) časti V Spoločných konzulárnych pokynov (Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 74),
- rozhodnutie Rady 2004/15/ES z 22. decembra 2003, ktorým sa mení a dopĺňa bod 1.2 časti II Spoločných konzulárnych pokynov a ktorým sa vypracováva nová príloha k nim (Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 76),
- rozhodnutie Rady 2004/17/ES z 22. decembra 2003, ktorým sa mení a dopĺňa časť V bod 1.4 Spoločných konzulárnych pokynov a časť I bod 4.2 Spoločnej príručky, pokiaľ ide o začlenenie požiadavky cestovného zdravotného poistenia ako jedného z podporných dokladov na udelenie jednotného vstupného víza (Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 79),
- nariadenie Rady (ES) č. 377/2004 z 19. februára 2004 o vytvorení siete imigračných styčných dôstojníkov (Ú. v. EÚ L 64, 2.3.2004, s. 1),
- rozhodnutie Rady 2004/466/ES z 29. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa Spoločná príručka s cieľom zahrnúť ustanovenia pre ciele kontrolы sprevádzaných maloletých na hraniciach (Ú. v. EÚ L 157, 30.4.2004, s. 136),
- korigendum k rozhodnutiu Rady 2004/466/ES z 29. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa Spoločná príručka s cieľom zahrnúť ustanovenia pre ciele kontrolы sprevádzaných maloletých na hraniciach (Ú. v. EÚ L 195, 2.6.2004, s. 44),
- nariadenie Rady (ES) č. 871/2004 z 29. apríla 2004 o zavedení niektorých nových funkcií pre Schengenský informačný systém, vrátane boja proti terorizmu (Ú. v. EÚ L 162, 30.4.2004, s. 29),
- smernica Rady 2004/82/ES z 29. apríla 2004 o povinnosti dopravcov poskytovať údaje o cestujúcich (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 24),
- rozhodnutie Rady 2004/573/ES z 29. apríla 2004 o organizovaní spoločných letov na účely odsunu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí podliehajú individuálnym príkazom na odsun, z územia dvoch a viacerých členských štátov (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 28),

- rozhodnutie Rady 2004/574/ES z 29. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa Spoločná príručka (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 36),
  - rozhodnutie Rady 2004/581/ES z 29. apríla 2004 stanovujúce minimálne údaje, ktoré sa majú použiť na znakoch na hraničných priechodoch (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 119),
  - rozhodnutie Rady 2004/512/ES z 8. júna 2004 o vytvorení Vízového informačného systému (VIS) (Ú. v. ES L 213, 15.6.2004, s. 5).
-

**ZÁVEREČNÝ AKT**

Splnomocnení zástupcovia prijali tieto spoločné vyhlásenia, ktoré sú pripojené k tomuto záverečnému aktu:

1. Spoločné vyhlásenie zmluvných strán o parlamentnej konzultácii;
2. Spoločné vyhlásenie zmluvných strán o vonkajších vzťahoch;
3. Spoločné vyhlásenie zmluvných strán k článku 23 ods. 7 Dohovoru z 29. mája 2000 o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie.

Splnomocnení zástupcovia zároveň vzali na vedomie tieto vyhlásenia, ktoré sú pripojené k tomuto záverečnému aktu:

1. Vyhlásenie Švajčiarska o vzájomnej pomoci v trestných veciach;
2. Vyhlásenie Švajčiarska k článku 7 ods. 2 písm. b) (lehota na prijatie nových návrhov na vývoj schengenského *acquis*);
3. Vyhlásenie Švajčiarska o uplatňovaní Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach a Európskeho dohovoru o extradícii;
4. Vyhlásenie Európskej komisie o zasielaní návrhov;
5. Vyhlásenie Európskej komisie o výboroch, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizend vier.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

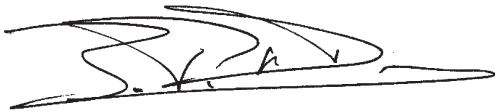
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourg, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

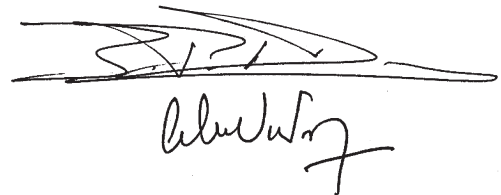
Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā  
 Europos Sąjungos vardu  
 az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 På Europeiska unionens vägnar



Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Pour la Confédération suisse  
 Per la Confederazione svizzera




**SPOLOČNÉ VYHLÁSENIA ZMLUVNÝCH STRÁN****SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE ZMLUVNÝCH STRÁN O PARLAMENTNEJ KONZULTÁCI**

Zmluvné strany zastávajú názor, že záležitosti, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, by mali byť prerokované na medziparlamentných zasadnutiach Európskeho parlamentu a Švajčiarska.

**SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE ZMLUVNÝCH STRÁN O VONKAJŠÍCH VZŤAHOCH**

Zmluvné strany sa dohodli, že Európske spoločenstvo sa zaväzuje podnecovať tretie štáty alebo medzinárodné organizácie, s ktorými uzavrelo dohody v oblastiach, ktoré súvisia so schengenskou spoluprácou, uzavrieť podobné dohody so Švajčiarskou konfederáciou bez toho, aby bola dotknutá jej právomoc uzatvárať takéto dohody.

**SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE ZMLUVNÝCH STRÁN K ČLÁNKU 23 ODS. 7 DOHOVORU Z 29. MÁJA 2000 O VZÁJOMNEJ POMOCI V TRESTNÝCH VECIACH MEDZI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI EURÓPSKEJ ÚNIE**

Zmluvné strany sa dohodli na tom, že Švajčiarsko môže v osobitných prípadoch, s výhradou ustanovení článku 23 ods. 1 písm. c) Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie, vyžadovať, aby osobné údaje mohli byť použité na účely uvedené v článku 23 ods. 1 písm. a) a b) tohto dohovoru iba s predchádzajúcim súhlasom Švajčiarska v konaniach, v rámci ktorých by mohlo odmietnuť alebo obmedziť poskytnutie alebo použitie osobných údajov v súlade s ustanoveniami tohto dohovoru alebo právnych aktov uvedených v článku 1, pokiaľ daný štát nezískal súhlas príslušnej osoby.

Ak Švajčiarsko v osobitnom prípade odmietne súhlasiť so žiadosťou niektorého členského štátu podľa vyššie uvedených ustanovení, musí svoje rozhodnutie písomne odôvodniť.

## INÉ VYHLÁSENIA

## VYHLÁSENIE ŠVAJČIARSKA O VZÁJOMNEJ POMOCI V TRESTNÝCH VECIACH

Švajčiarsko vyhlasuje, že v čase nadobudnutia platnosti tejto dohody sa vo veci daňových trestných činov v oblasti priameho zdaňovania, ktoré sú predmetom vyšetrovania zo strany švajčiarskych orgánov, nemôže podať odvolanie na príslušnom súde, okrem iného na prejednanie trestných vecí.

## VYHLÁSENIE ŠVAJČIARSKA K ČLÁNKU 7 ODS. 2 PÍSM. b)

**(Lehota na prijatie nových návrhov na vývoj schengenského *acquis*)**

Maximálna lehota dva roky, ktorá je uvedená v článku 7 ods. 2 písm. b), zahŕňa tak schválenie, ako aj zabezpečenie uplatnenia aktu alebo opatrenia. Zahŕňa tieto štádiá:

- prípravné štádium,
- parlamentný postup,
- lehota na referendum (100 dní od úradného uverejnenia aktu) a prípadne
- referendum (organizácia a hlasovanie).

Federálna rada ihneď informuje Radu a Komisiu o ukončení každého štádia.

Federálna rada sa zaväzuje použiť všetky dostupné prostriedky na to, aby jednotlivé štádiá prebehli čo najrýchlejšie.

## VYHLÁSENIE ŠVAJČIARSKA O UPLATŇOVANÍ EURÓPSKEHO DOHOVORU O VZÁJOMNEJ POMOCI V TRESTNÝCH VECIACH A EURÓPSKEHO DOHOVORU O EXTRADÍCIÍ

Švajčiarsko sa zaväzuje, že sa zdrží použitia svojich výhrad a vyhlásení, ktoré je možné urobiť pri ratifikácii Európskeho dohovoru o extradícii z 13. decembra 1957 a Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci z 20. apríla 1959, pokiaľ nie sú v súlade s touto dohodou.

## VYHLÁSENIE EURÓPSKEJ KOMISIE O ZASIELANÍ NÁVRHOV

Keď Komisia predkladá Rade Európskej únie a Európskemu parlamentu návrhy vzťahujúce sa na túto dohodu, zašle ich kópie aj Švajčiarsku.



VYHLÁSENIE EURÓPSKEJ KOMISIE O VÝBOROCH, KTORÉ POMÁHAJÚ EURÓPSKEJ KOMISII PRI VYKONÁVANÍ JEJ VÝKONNEJ PRÁVOMOCI

V súčasnosti okrem výboru zriadeného článkom 31 smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov pomáhajú Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci s ohľadom na vykonávanie, uplatňovanie a vývoj schengenského *acquis* tieto výbory:

- výbor zriadený článkom 6 nariadenia Rady (ES) č. 1683/95 z 29. mája 1995 ustanovujúceho jednotný formát víz („Výbor pre víza“) a
- výbor zriadený článkom 5 rozhodnutia Rady zo 6. decembra 2001 (2001/886/SVV) a článkom 5 nariadenia Rady (ES) č. 2424/2001 zo 6. decembra 2001, obidva právne akty odkazujú na vývoj Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) („Výbor pre SIS II“).

**DOHODA****vo forme výmeny listov medzi Radou Európskej únie a Švajčiarskou konfederáciou o výboroch, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci**A. *List Spoločenstva*

Vážený pán,

Rada sa odvoláva na rokovania o Dohode o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* a náležite berie na vedomie žiadosť Švajčiarskej konfederácie, v duchu jej účasti na rozhodovacom procese v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje dohoda, a s cieľom podporiť jej bezproblémové uplatňovanie, byť plne zapojená do práce výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci.

Rada berie na vedomie, že ak budú takéto postupy v budúcnosti uplatňované v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje dohoda, bude naozaj potrebné zapojiť Švajčiarsku konfederáciu do práce týchto výborov, okrem iného s cieľom zaručiť uplatnenie postupov dohody na príslušné akty a opatrenia tak, aby sa tieto mohli stať záväznými pre Švajčiarsku konfederáciu.

Európske spoločenstvo sa zaväzuje dohodnúť náležité úpravy s cieľom zapojiť Švajčiarsku konfederáciu do práce týchto výborov.

Pokiaľ ide o smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov:

- Európska komisia zaručuje expertom Švajčiarskej konfederácie účasť v najširšom možnom rozsahu na príprave návrhov opatrení, ktoré sa majú následne predložiť výboru zriadenému článkom 31 tejto smernice, ktorý pomáha Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci, ak sa niektorý bod rokovania týka uplatňovania schengenského *acquis* a výlučne s ohľadom na tento bod. Pri vypracovávaní svojich návrhov sa Európska komisia poradí s expertmi Švajčiarskej konfederácie rovnako, ako sa poradí s expertmi členských štátov.
- Švajčiarska konfederácia môže v súlade s článkom 29 ods. 2 druhým pododsekom uvedenej smernice vymenovať zástupcu kontrolného orgánu alebo orgánov určených Švajčiarskou konfederáciou, aby sa zúčastňovali ako pozorovatelia bez hlasovacieho práva na zasadnutiach skupiny na ochranu fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov. Táto účasť sa uskutoční na pozvanie *ad hoc*, ak sa niektorý bod rokovania týka uplatňovania schengenského *acquis* a výlučne s ohľadom na takýto bod.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste ma mohli informovať, či Vaša vláda s týmto dojednaním súhlasí.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

B. *Odpoveď Švajčiarskej konfederácie*

Vážený pán,

mám česť potvrdiť prijatie Vášho listu, ktorý mi bol odoslaný ..., tohto znenia:

„Rada sa odvoláva na rokovania o Dohode o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* a náležite berie na vedomie žiadosť Švajčiarskej konfederácie, v duchu jej účasti na rozhodovacom procese v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje dohoda, a s cieľom podporiť jej bezproblémové uplatňovanie, byť plne zapojená do práce výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci.

Rada berie na vedomie, že ak budú takéto postupy v budúcnosti uplatňované v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje dohoda, bude naozaj potrebné zapojiť Švajčiarsku konfederáciu do práce týchto výborov, okrem iného s cieľom zaručiť uplatnenie postupov dohody na príslušné akty a opatrenia tak, aby sa tieto mohli stať záväznými pre Švajčiarsku konfederáciu.

Európske spoločenstvo sa zaväzuje dohodnúť náležité úpravy s cieľom zapojiť Švajčiarsku konfederáciu do práce týchto výborov.

Pokiaľ ide o smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov:

- Európska komisia zaručuje expertom Švajčiarskej konfederácie účasť v najširšom možnom rozsahu na príprave návrhov opatrení, ktoré sa majú následne predložiť výboru zriadenému článkom 31 tejto smernice, ktorý pomáha Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci, ak sa niektorý bod rokovania týka uplatňovania schengenského *acquis* a výlučne s ohľadom na tento bod. Pri vypracovávaní svojich návrhov sa Európske komisii poradí s expertmi Švajčiarskej konfederácie rovnako, ako sa poradí s expertmi členských štátov.
- Švajčiarska konfederácia môže v súlade s článkom 29 ods. 2 druhým pododsekom uvedenej smernice vymenovať zástupcu kontrolného orgánu alebo orgánov určených Švajčiarskou konfederáciou, aby sa zúčastňovali ako pozorovatelia bez hlasovacieho práva na zasadnutiach skupiny na ochranu fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov. Táto účasť sa uskutoční na pozvanie *ad hoc*, ak sa niektorý bod rokovania týka uplatňovania schengenského *acquis* a výlučne s ohľadom na takýto bod.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste ma mohli informovať, či Vaša vláda s týmto dojednaním súhlasí.“

Mám česť Vás informovať, že federálna rada s uvedeným dojednaním súhlasí.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

---

## SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O SPOLOČNÝCH ZASADANIACH ZMIEŠANÝCH VÝBOROV

Delegácie zastupujúce vlády členských štátov Európskej únie,

delegácia Európskej komisie,

delegácie zastupujúce vlády Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva,

delegácia zastupujúca vládu Švajčiarskej konfederácie,

- rozhodli sa organizovať zasadania zmiešaných výborov zriadených Dohodou o pridružení Islandu a Nórska k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* na jednej strane a Dohodou o pridružení Švajčiarska k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* na strane druhej spoločne, bez ohľadu na úroveň zasadaní,
  - berú na vedomie, že organizovanie týchto spoločných zasadaní si vyžaduje pragmatické úpravy, ktoré sa vzťahujú na vykonávanie predsedníctva týchto zasadaní, keď toto predsedníctvo vykonáva pridružený štát podľa Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*, alebo podľa Dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o ich pridružení k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*,
  - berú na vedomie želanie pridružených štátov postúpiť v prípade potreby vykonávanie predsedníctva a upraviť jeho vykonávanie na rotačnom princípe podľa abecedného poradia názvov od nadobudnutia platnosti Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*.
-